

Good, I'd like to explain a little bit about the Dojo Kun, the Code of Morals that every Japanese Dojo has. This is usually badly translated into English, so in my Dojo we made a choice and we decided to do it Japanese, because as the explanation will show, it's a little bit involved than the regular translation. So, this is Kun, the Morals. This was actually given to me by an important Sensei from Japan, Sensei, [jméno] and this is his calligraphy.

Zdravím Vás, snad bude vše dávat smysl, kurzivou je psáno to, co pan říká japonsky, protože mluví japonsky a anglicky..omlouvám se za masakrování japonštiny, ale je to jen foneticky,tak jak jsem to slyšela.

Rád bych vysvětlil něco o Dojo Kun – morálních zásadách, která má každé Dojo. Překlady do angličtiny jsou většinou špatné, proto jsme se v našem Dojo rozhodli ponechat Dojokun v japonštině, protože -jak vám hned vysvětlím – je o něco obsáhlejší, než jeho překlady. Takže toto je Kun – Morálka, dostal jsem ho od jednoho významného Sensei z Japonska , jednoho z mých Sensei /jméno/ a toho je jeho přepis.

So first of all, we start off you'll notice they've got this single line here. That's the one in Japanese. One, normally we say, [Japanese iči]. In this case, because we're counting something and this is a very complex thing in the Japanese language, it's [Japanese štocunokoto]. [Japanese koto] is a thing which is on the end of each of these morals. So we begin [Japanese štoc džin kaku kance ný stumuru koto ]. [Japanese džin kaku, džin is a person] is a person there. [Japanese džin kaku] is character. [Japanese kance] means full, complete or whole. [Japanese stumuru koto] means to seek, or strive for a full, complete character.

Tak jdeme na to. Určitě jste si všimli, že tady máme tento řádek. To znamená v japonštině Jedna .. Jedna se běžně japonsky řekne *ICHI*, ale v tomto případě, protože něco počítáme (toto je velmi obsáhlá záležitost v japonštině) řekneme *ŠTOCUNOKOTO*. *KOTO* je na konci každé zásady. Takže začneme *ŠTOC DŽIN KAKU KANCE NÝ STUMURU KOTO, DŽIN KAKU, DŽIN* znamená v tomto případě *OSOBA*. *DŽIN KAKU* znamená *CHARAKTER/OSOBNOST*. *KANCE* znamená plný, úplný, kompletní. *STUMURU KOTO* znamená hledat, usilovat o úplnou, celistvou osobnost.

The second one, [Japanese štoc makoto no miči jo mamur koto]. [Japanese mamur] means to defend. [Japanese miči] is the same as [Japanese dó], [Japanese dó] being the Chinese sound of the Japanese word [miči Japanese]. So this is the path you walk on, the path you live your life on. And this means truthfulness and sincerity. So, you're defending the path that you walk on of truthfulness

and sincerity, which is a bit more involved than the common translation of "be faithful."

Druhý – *ŠTOC MAKOTO NO MIČI JO MAMUR KOTO*. *MAMUR* znamená BRÁNIT, CHRÁNIT. *MIČI* je to samé jako *DÓ*, *DÓ* je čínsky japonské slovo *MIČI*. Čili toto je cesta, po které kráčíte, cesta vašeho života. A toto znamená upřímnost a pravdivost. Takže : „ochraňujete cestu života po které kráčíte, ať je plná pravdivosti a upřímnosti“.. a toto vysvětlení je komplexnější než pouhé „bud' věrný a spolehlivý“

The third one here, [Japanese *štoc dorioku no ja šin el koto*]. [Japanese *dorioku* ] there's a symbol here which means "power," and also buried in there a little bit. So this together means, "perseverance." [Japanese *šin*] is gold. [Japanese *seišin*] is the spirit. So, you are cultivating the spirit of perseverance.

A třetí zde *ŠTOC DORIOKU NO JA ŠIN EL KOTO*. *DORIOKU* tady je symbol, který znamená MOC, SÍLA a celé toto znamená VYTRVALOST, *ŠIN* znamená ZLATÝ a *SEŠIN* je DUŠEVNÍ STAV ... Takže „rozvíjej ducha vytrvalosti“

The fourth one here, [Japanese *štoc degio omonzuru koto*]. [Japanese *omonzuru*] means "to honor," and this character here [Japanese *dei*], is "to bow." We always say at the beginning and end of every session. [Japanese *deigi*] are the things associated with [Japanese *dei*], in other words the principles of etiquette. And we are honoring the principles of etiquette, which again is a little bit more involved and more interesting than just simply saying, "respect others."

Čtvrtá, zde *ŠTOC DEGIO OMONZURU KOTO*. *OMONZURU* znamená UCTÍVAT a tento znak *DEI* znamená POKLONIT SE, tak jak vždy říkáme na začátku a na konci setkání. *DEIGI* jsou věci spojené s *DEI*, jinými slovy PRAVIDLA SLUŠNÉHO CHOVÁNÍ. A tak „Ctíme a respektujeme zásady slušného chování“ je opět trochu komplexnější vysvětlení než „respektuj ostatní“

The last one here, [Japanese štoc kekino juo imašimuru]. [Japanese imašimuru] means to be warned, or to guard against. And this character here, if you take the top off, it's a man. And with the top part on, it's courage or bravery. But we have to protect ourselves or be warned of the courage and bravery of hot bloodedness. And this is blood, and this is energy. So, the translation of "refrain from violent behavior" catches it a little bit, but much more means, "guard against hot blooded behavior." Okay, and that's the Dojo Kun.

A poslední, tady *ŠTOC KEKINO JUO IMAŠIMURU*. *IMAŠIMURU* znamená CHRÁNIT SE PŘED nebo VYVAROVAT SE a tento znak tady, když zakryjeme to nahoře, znamená MUŽ/ČLOVĚK a s tím vrškem to znamená ODVAHA nebo STATEČNOST. Ale my musíme chránit sami sebe a vyvarovat se zbrklého vznětlivého jednání.. Takže překlad „vyhni se násilnému chování“ to vyjadřuje dobře, ale spíše to znamená „chraň se před vznětlivým a zbrklým jednáním“. .. Ok, tak to je Dojo Kun.